

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony niech będzie JAHWE, Gdyż obsypał mnie swą łaską w oblężonym mieście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błogosławiony niech będzie JAHWE, On w oblężonym mieście udzielił mi swej łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem w pośpiechu: Odrzuciłeś mnie sprzed twych oczu; lecz ty wysłuchałeś głosu mego błagania, gdy wołałem do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony Pan! bo dziwnie okazał miłosierdzie swoje przeciwko mnie, jakoby w mieście obronnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony JAHWE, że dziwnie okazał miłosierdzie swe nade mną w mieście obronnym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony niech będzie Pan, który okazał cuda swoje i łaski w grodzie warownym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony niech będzie Pan, Gdyż okazał mi cudowną łaskę swoją w warownym grodzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławiony niech będzie JAHWE, który cudownie okazał mi swoją łaskę w warownym mieście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE będzie błogosławiony, bo w mieście warownym okazał swą cudowną łaskę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławiony Jahwe, gdyż w przedziwny sposób okazał mi swe miłosierdzie [chroniąc mnie] w grodzie warownym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Błogosławiony WIEKUISTY, Ten, który w oblężonym mieście cudownie okazał mi Swoją łaskę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś, wpadłszy w popłoch, rzekłem: "Niechybnie zostanę zgładzony sprzed twoich oczu". Doprawdy, usłyszałeś głos moich błagań, gdy wołałem do ciebie o pomoc.